Mentre ch'al mar descenderanno

Petrarca, *Canzoniere* LXVI (66)

Giovanni Pierluigi da Palestrina (c.1525-1594)

Il Primo Libro de Madrigali (Dorico, 1555)

Canto

Men - tre ch'al mar des-cen - de - ran - no i fiu - mi,

Alto

Men - tre ch'al mar des - cen - de - ran-no i fiu - - - mi,

Tenore

Men - tre ch'al mar des - cen - de-ran - no i fiu - mi, Men - tre

Basso

Men -

Men - tre ch'al mar des-cen - de-ran-no i fiu - - mi,

Men-tre ch'al mar des-cen-de - ran - no i fiu - - mi, Et le fie -

ch'al mar des-cen - de - ran - no i fiu - mi, Et le fie - re a-me -

tre ch'al mar des-cen - de-ran-no i fiu - mi, des - cen - de-ran - no i fiu - -

Et le fie-re a-me - ran - no Et le fie-re a-me - ran - no om - bro-se val -

re a - me-ran - no om-bro - se val - li, Et le fie - re a-me - ran-no om-bro - se val -

ran-no om-bro - se val - li, Et le fie-re a-me - ran - no om-bro - se val - -

- mi, Et le fie-re a-me - ran - no om - bro - se val -

Typeset by Allen Garvin (aurvondel@gmail.com) (ver. 2015-01-09) CC BY-NC 2.5

20

li, Fia di-nan-zi a be-gli oc-chi *Fia di-nan-zi a be-gli oc-chi* quel - la neb - bia, Che

li, Fia di-nan-zi a be-gli oc-chi Fia di-nan-zi a be-gli oc-chi quel - la neb-bia, Che fa

li, Fia di-nan-zi a be-gli oc-chi Fia di-nan-zi a be-gli oc-chi quel-la neb-bia, Che fa

li, Fia di-nan-zi a be-gli oc-chi Fia di-nan-zi a be-gli oc-chi quel - la neb - bia,

25 30

fa na - scer da mi - *ei* *Che fa na - scer da* miei con - ti - nua piog - gia, con -

na-scer da miei Che fa na - scer da miei con - ti - nua piog - gia, con -

na - scer da miei Che fa na - - scer da miei con - ti - nua piog - gia, con - ti - nua

Che fa na - scer da miei con - ti - nua piog - gia, con -

35

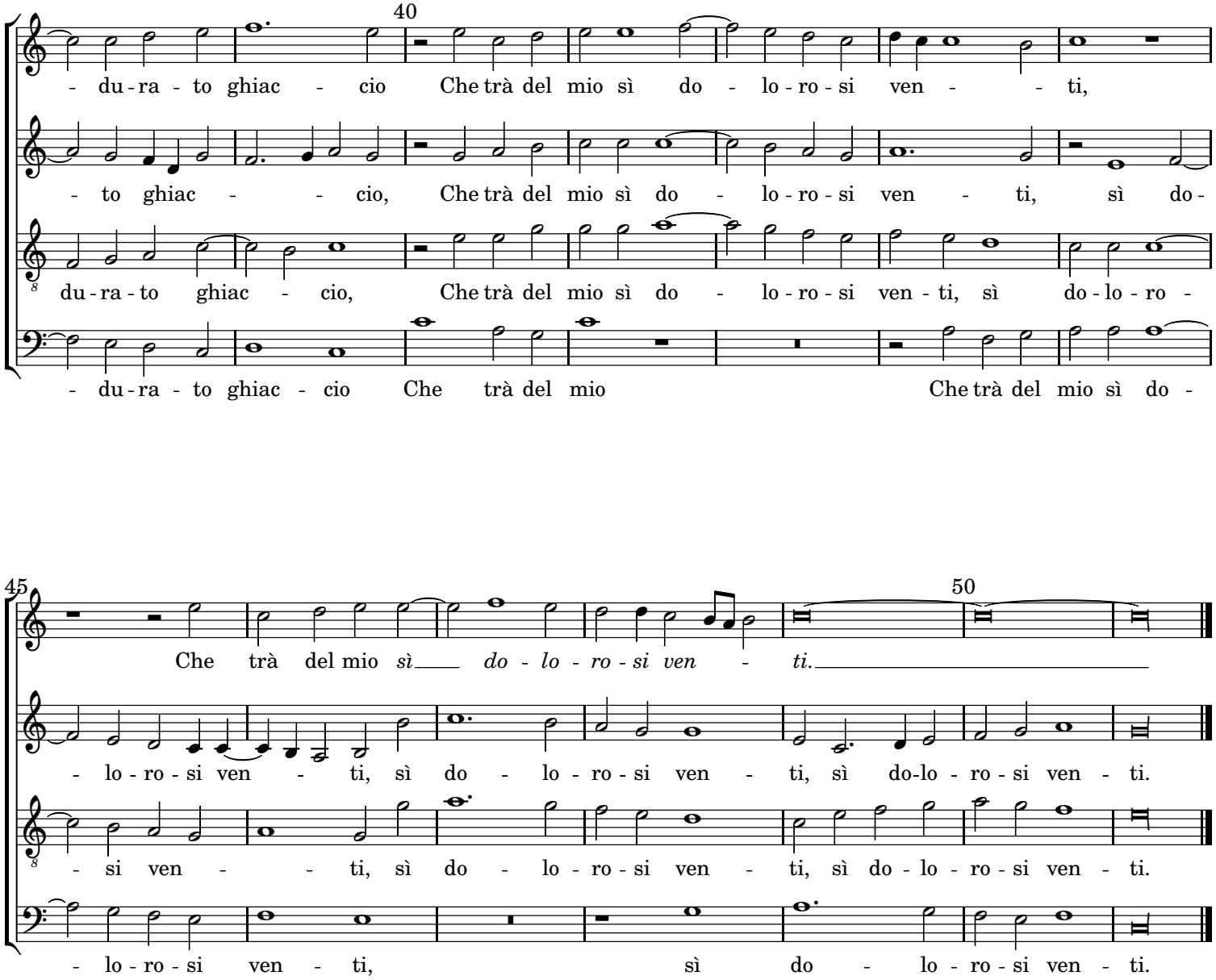
ti-nua piog - gia, Et nel bel pet - to l'in - du - ra - to ghiac - cio l'in -

ti-nua piog - gia, Et nel bel pet - to l'in - du - ra - to ghiac - cio l'in - du - ra -

piog - gia, Et nel bel pet - to l'in - du - ra - to ghiac - cio l'in -

ti-nua piog - gia, Et nel bel pet - to l'in -

Typeset by Allen Garvin (aurvondel@gmail.com) (ver. 2015-01-09) CC BY-NC 2.5



Mentre ch'al mar descenderanno i fiumi
et le fiere ameranno ombrose valli,
fia dinanzi a' begli occhi quella nebbia
che fa nascer d'i miei continua pioggia,
et nel bel petto l'indurato ghiaccio
che trâ del mio sì dolorosi vènti.

As long as the sea receives the rivers
and the wild creatures love the shady valleys,
her lovely eyes will be concealed by cloud
that makes in mine one continuous rain,
and in her heart the unyielding ice
which draws from mine such sighing winds.

A.S. Kline (©2004, used with permission)